

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 juillet 2021

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord entre
le Royaume de Belgique et la République de
Chypre sur la protection mutuelle
des informations classifiées,
fait à Bruxelles le 20 juillet 2015**

SOMMAIRE

Pages

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	6
Avis du Conseil d'État	7
Projet de loi	11
Accord (version anglaise)	12
Accord (version française)	22
Accord (version néerlandaise)	32

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{ER}, 1^O, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juli 2021

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
tussen het Koninkrijk België en de Republiek
Cyprus inzake de wederzijdse bescherming
van geclassificeerde informatie,
gedaan te Brussel op 20 juli 2015**

INHOUD

Blz.

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	6
Advies van de Raad van State	7
Wetsontwerp	11
Overeenkomst (Engelse versie)	12
Overeenkomst (Franse versie)	22
Overeenkomst (Nederlandse versie)	32

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1^O, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

04924

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 juin 2021.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 14 juillet 2021.

De regering heeft dit wetsontwerp op 15 juni 2021 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 14 juli 2021 door de Kamer ontvangen.

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Écolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de numering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurd papier)

RÉSUMÉ

L'Accord établit un cadre général pour la protection et la sécurité des informations classifiées échangées par les deux Parties ou entre des contractants relevant de leur juridiction. L'Accord vise à garantir l'égalité de traitement des informations classifiées et à permettre, de ce fait, l'accès à leurs informations classifiées respectives.

Dans l'Accord, les Parties reconnaissent et s'engagent à appliquer les classifications qui précisent le niveau de protection. Les Parties ne peuvent utiliser les informations classifiées fournies à d'autres fins que celles pour lesquelles les informations en question ont été transmises. Les informations classifiées ne peuvent être divulguées à un État tiers, à une personne physique ou morale ayant la nationalité d'un État tiers ou à une organisation internationale sans l'accord écrit préalable de l'autorité d'origine.

L'accès aux informations classifiées est limité aux personnes physiques et personnes morales en possession d'une habilitation de sécurité valable et qui ont le besoin d'en connaître le contenu pour remplir leurs obligations professionnelles. Par cet Accord, les deux Parties reconnaissent leurs habilitations de sécurité respectives. En outre, cet Accord régit les procédures de coopération et d'assistance mutuelle dans le cadre de la protection des informations classifiées.

SAMENVATTING

De Overeenkomst regelt het algemeen kader voor de bescherming en beveiliging van geclassificeerde informatie, die tussen de twee Partijen, of tussen contractanten onder hun jurisdictie, wordt uitgewisseld. De Overeenkomst heeft als doel een gelijkwaardige behandeling van geclassificeerde informatie te garanderen en daardoor toegang tot elkaars geclassificeerde informatie mogelijk te maken.

In de Overeenkomst erkennen en handhaven de Partijen de classificatiegraden die het beschermingsniveau aanduiden. De partijen mogen de geclassificeerde informatie niet voor andere doeleinden gebruiken dan waarvoor ze werd verstrekt. Geclassificeerde informatie kan tevens niet worden vrijgegeven aan een derde staat, aan een natuurlijke of rechtspersoon met de nationaliteit van een derde staat of aan een internationale organisatie, zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong.

De toegang tot geclassificeerde informatie is beperkt tot personen die in het bezit zijn van geldige veiligheidsmachtigingen en beschikken over een noodzaak tot kennisname om hun professionele opdracht te vervullen. Rechtspersonen dienen te beschikken over een veiligheidsmachtiging voor een vestiging. Door deze Overeenkomst erkennen beide Partijen elkaars veiligheidsmachtigingen. Daarnaast regelt deze Overeenkomst de procedures voor samenwerking en wederzijdse bijstand in het kader van de bescherming van geclassificeerde informatie.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre sur la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Bruxelles le 20 juillet 2015.

L'Accord établit un cadre général pour la protection et la sécurité des informations classifiées échangées par les deux Parties ou entre des contractants relevant de leur juridiction. L'Accord vise à garantir l'égalité de traitement des informations classifiées et à permettre, de ce fait, l'accès à leurs informations classifiées respectives.

L'Accord s'applique aux informations classifiées échangées ou produites dans l'intérêt des Parties. Les informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne ou de l'OTAN et marquées comme telles ne relèvent pas du champ d'application de l'Accord. Des accords distincts ont été conclus à cet effet entre ces organisations et leurs États membres.

Dans l'Accord, les Parties reconnaissent et s'engagent à appliquer les classifications qui précisent le niveau de protection. Les Parties ne peuvent utiliser les informations classifiées fournies à d'autres fins que celles pour lesquelles les informations en question ont été transmises. Les informations classifiées ne peuvent être divulguées à un État tiers, à une personne physique ou morale ayant la nationalité d'un État tiers ou à une organisation internationale sans l'accord écrit préalable de l'autorité d'origine.

L'accès aux informations classifiées est limité aux personnes physiques et personnes morales en possession d'une habilitation de sécurité valable et qui ont le besoin d'en connaître le contenu pour remplir leurs obligations professionnelles. Par cet Accord, les deux Parties reconnaissent leurs habilitations de sécurité respectives. En outre, cet Accord régit les procédures

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De regering heeft de eer u de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Brussel op 20 juli 2015, ter goedkeuring voor te leggen.

De Overeenkomst regelt het algemeen kader voor de bescherming en beveiliging van geclassificeerde informatie, die tussen de twee Partijen, of tussen contractanten onder hun jurisdictie, wordt uitgewisseld. De Overeenkomst heeft als doel een gelijkwaardige behandeling van geclassificeerde informatie te garanderen en daardoor toegang tot elkaars geclassificeerde informatie mogelijk te maken.

De Overeenkomst is van toepassing op geclassificeerde informatie uitgewisseld of verstrekt in van belang van de Partijen. Geclassificeerde informatie uitgewisseld in het belang van de Europese Unie of de NAVO en dusdanig gemarkeerd, valt niet onder deze Overeenkomst. Hiervoor werden aparte overeenkomsten afgesloten tussen deze organisaties en hun lidstaten.

In de Overeenkomst erkennen en handhaven de Partijen de classificatiegraden die het beschermingsniveau aanduiden. De partijen mogen de geclassificeerde informatie niet voor andere doeleinden gebruiken dan waarvoor ze werd verstrekt. Geclassificeerde informatie kan tevens niet worden vrijgegeven aan een derde staat, aan een natuurlijke of rechtspersoon met de nationaliteit van een derde staat of aan een internationale organisatie, zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong.

De toegang tot geclassificeerde informatie is beperkt tot personen die in het bezit zijn van geldige veiligheidsmachtigingen en beschikken over een noodzaak tot kennisname om hun professionele opdracht te vervullen. Rechtspersonen dienen te beschikken over een veiligheidsmachtiging voor een vestiging. Door deze Overeenkomst erkennen beide Partijen

de coopération et d'assistance mutuelle dans le cadre de la protection des informations classifiées.

*
* *

En date du 30 avril 2019, le Conseil d'État a donné son avis (Avis n° 65.638/4).

En date du 23 août 2019 le Comité Permanent de Contrôle des services de renseignements et de sécurité a rendu son avis. Le Comité n'avait aucune remarque particulière à formuler sur le projet de loi proposé.

Le Conseil d'État a signalé que l'Autorité nationale de Sécurité ne pourra être habilitée à "arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord" que moyennant un arrêté par lequel le Roi aura confié ce pouvoir à un fonctionnaire ou organe déterminé de cette Autorité, étant par ailleurs entendu que l'habilitation à arrêter de telles dispositions administratives respectera strictement les limites dans lesquelles un tel pouvoir peut être délégué à pareil fonctionnaire ou organe.

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

Le ministre de la Justice,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de la Défense,

Ludivine DEDONDER

elkaars veiligheidsmachtigingen. Daarnaast regelt deze Overeenkomst de procedures voor samenwerking en wederzijdse bijstand in het kader van de bescherming van geclassificeerde informatie.

*
* *

Op 30 april 2019 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (Advies nr. 65.638/4).

Op 23 augustus 2019 heeft het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten zijn advies gegeven. Het Comité had geen bijzondere opmerkingen bij het voorgestelde wetsontwerp.

De Raad van State heeft opgemerkt dat de Nationale Veiligheidsoverheid er alleen toe gemachtigd kan worden om, "met het oog op de effectieve toepassing van deze Overeenkomst (...) schriftelijk meer gedetailleerde administratieve regelingen [te treffen]" middels een besluit waarbij de Koning die bevoegdheid aan een welbepaalde ambtenaar of een welbepaald orgaan opdraagt, met dien verstande daarenboven dat de machtiging om dergelijke administratieve regelingen te treffen geenszins verder mag reiken dan de perken waarbinnen een dergelijke bevoegdheid aan een dergelijke ambtenaar of zo een orgaan opgedragen mag worden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Justitie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Defensie,

Ludivine DEDONDER

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre sur la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Bruxelles le 20 juillet 2015.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre sur la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Bruxelles le 20 juillet 2015, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Brussel op 20 juli 2015.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Brussel op 20 juli 2015, zal volkomen gevolg hebben.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 65.638/4 DU 30 AVRIL 2019**

Le 11 mars 2019, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre sur la protection mutuelle des informations classifiées, fait à Bruxelles le 20 juillet 2015'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 30 avril 2019. La chambre était composée de Martine BAGUET, président de chambre, Bernard BLERO et Wanda VOGEL, conseillers d'État, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Jean-Baptiste LEVAUX, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 30 avril 2019.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet à l'examen a pour objet de donner assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre 'sur la protection mutuelle des informations classifiées', fait à Bruxelles le 20 juillet 2015².

Selon son article 2, paragraphe 1, l'Accord "a pour objectif de garantir la protection des informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles".

¹ * S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

² Ci-après: "l'Accord".

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 65.638/4 VAN 30 AVRIL 2019**

Op 11 maart 2019 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken, en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Brussel op 20 juli 2015'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 30 april 2019. De kamer was samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, Bernard BLERO en Wanda VOGEL, staatsraden, en Charles-Henri VAN HOVE, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jean-Baptiste LEVAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 30 april 2019.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,¹ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Voorliggend voorontwerp strekt ertoe in te stemmen met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus 'inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie', gedaan te Brussel op 20 juli 2015.²

Volgens artikel 2, lid 1, van de Overeenkomst heeft deze Overeenkomst tot doel "de bescherming te verzekeren van geclassificeerde informatie die werd uitgewisseld tussen de Partijen of gezamenlijk door hen werd opgesteld".

¹ * Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² Hierna: "de Overeenkomst".

COMPÉTENCE

L'article 1^{er} de l'Accord définit comme suit la notion d'"Information classifiée":

"toute information, quels qu'en soient la forme, le support et le mode d'enregistrement, qui requiert une protection contre une divulgation non autorisée conformément à la législation de chacune des Parties et qui a été désignée comme telle selon une classification de sécurité telle que visée à l'article 3 du présent Accord".

Ce concept définit le champ d'application de l'Accord, conformément à son article 2, paragraphe 1. Or il ressort de l'article 3, paragraphe 4, de l'Accord que ne sont pris en considération, au niveau belge, que les documents classifiés au sens de la loi du 11 décembre 1998 'relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité'.

Au vu de ce champ d'application, l'État fédéral est compétent pour donner, seul, assentiment à l'Accord.

FORMALITÉS PRÉALABLES

L'article 36, paragraphe 4, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 'relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données)', dispose comme suit:

"Les États membres consultent l'autorité de contrôle dans le cadre de l'élaboration d'une proposition de mesure législative devant être adoptée par un parlement national, ou d'une mesure réglementaire fondée sur une telle mesure législative, qui se rapporte au traitement".

Au vu de l'Accord, qui implique des traitements de données à caractère personnel, l'auteur de l'avant-projet veillera à l'accomplissement de cette formalité préalable obligatoire.

EXAMEN DE L'ACCORDArticle 4

L'article 4, paragraphe 2, prévoit que,

"[a]fin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord et dans leur champ de compétence conformément à la législation de chacune des Parties, les autorités de sécurité compétentes peuvent, si besoin est, arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées".

BEVOEGDHEID

In artikel 1 van de Overeenkomst wordt de volgende definitie gegeven van het begrip "Geclassificeerde informatie":

"eender welke informatie ongeacht de vorm, de drager en de wijze waarop ze wordt vastgelegd, die moet worden beschermd tegen ongeoorloofde openbaarmaking overeenkomstig de wetgeving van elke Partij en die als zodanig werd geclassificeerd aan de hand van een veiligheidsclassificatie zoals bepaald in Artikel 3 van deze Overeenkomst."

Met dat concept wordt het toepassingsgebied van deze Overeenkomst bepaald, gelet op artikel 2, lid 1, ervan. Uit artikel 3, lid 4, van de Overeenkomst blijkt evenwel dat in die Overeenkomst, wat België betreft, alleen rekening gehouden wordt met de geclassificeerde documenten in de zin van de wet van 11 december 1998 'betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen'.

Gelet op dat toepassingsgebied is de Federale Staat bevoegd om als enige met deze Overeenkomst in te stemmen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Artikel 36, lid 4, van verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 'betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)' luidt als volgt:

"De lidstaten raadplegen de toezichthoudende autoriteit bij het opstellen van een voorstel voor een door een nationaal parlement vast te stellen wetgevingsmaatregel, of een daarop gebaseerde regelgevingsmaatregel in verband met verwerking."

Aangezien de voorliggende Overeenkomst impliceert dat persoonsgegevens verwerkt worden, moet de steller van het voorontwerp erop toezien dat dit verplicht voorafgaand vormvereiste vervuld wordt.

ONDERZOEK VAN DE OVEREENKOMSTArtikel 4

Artikel 4, lid 2, luidt als volgt:

"Met het oog op de efficiënte toepassing van deze Overeenkomst en binnen de reikwijdte van hun bevoegdheid overeenkomstig de wetgeving van elke Partij, kunnen de Bevoegde veiligheidsautoriteiten, zo nodig, schriftelijk gedetailleerde administratieve regelingen overeenkomen."

Or l'Autorité nationale de Sécurité belge ne dispose pas de la personnalité juridique³.

À cet égard, il convient de rappeler que:

– les articles 33 et 108 de la Constitution s'opposent à ce que le législateur attribue directement certaines missions d'exécution à un ministre ou à un service⁴;

– une délégation de pouvoirs ne peut, par définition, être attribuée qu'à une personne physique ou morale qui, seule, peut valablement poser des actes juridiques. Il y a donc lieu de désigner un fonctionnaire déterminé ou un organe déterminé et non un service non doté de la personnalité juridique⁵;

– selon l'article 108 de la Constitution, il appartient en principe au Roi de faire les règlements nécessaires pour l'exécution des lois. Les dérogations à cette règle de principe, qui permettraient par exemple au Roi de déléguer son pouvoir réglementaire à un organisme public, qui n'a aucune responsabilité politique à l'égard de la Chambre des représentants, ne sont admissibles qu'à des conditions strictes, notamment lorsque le caractère technique des dispositions à adopter le justifie⁶.

L'article 4, paragraphe 2, de l'Accord doit être interprété conformément à ces principes puisque, selon ses propres termes, la possibilité qu'il institue ne peut être mise en œuvre que conformément à la législation nationale belge. Dès lors, il y aura lieu de considérer que l'Autorité nationale de Sécurité ne pourra être habilitée à "arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord" que moyennant un arrêté par lequel le Roi aura confié ce pouvoir à un fonctionnaire ou organe déterminé de cette Autorité, étant par ailleurs entendu que l'habilitation à arrêter de telles dispositions administratives

De Belgische Nationale Veiligheidsoverheid beschikt evenwel niet over rechtspersoonlijkheid.³

In dat verband dient erop gewezen te worden dat:

– de artikelen 33 en 108 van de Grondwet eraan in de weg staan dat de wetgever bepaalde uitvoeringstaken rechtstreeks aan een minister of aan een dienst opdraagt⁴;

– delegatie van bevoegdheid per definitie alleen aan een natuurlijke persoon of een rechtspersoon verleend kan worden, aangezien alleen een natuurlijke persoon of een rechtspersoon op geldige wijze rechtshandelingen kan stellen. Er moet dus een welbepaalde ambtenaar of een welbepaald orgaan aangewezen worden in plaats van een dienst zonder rechtspersoonlijkheid⁵;

– volgens artikel 108 van de Grondwet het maken van de verordeningen die nodig zijn voor de uitvoering van de wetten, in beginsel zaak is van de Koning. Afwijkingen van die principiële regeling, waarbij de Koning zijn verordenende bevoegdheid zou kunnen delegeren aan een openbare instelling, die geen politieke verantwoording moet afleggen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, kunnen alleen onder strikte voorwaarden aanvaard worden, inzonderheid wanneer de technische aard van de vast te stellen bepalingen daartoe grond oplevert.⁶

Artikel 4, lid 2, van de Overeenkomst dient in overeenstemming met die beginselen uitgelegd te worden, aangezien, volgens de bewoordingen van die bepaling zelf, van de mogelijkheid waarin ze voorziet alleen overeenkomstig de Belgische nationale wetgeving gebruikgemaakt mag worden. Derhalve dient ervan uitgegaan te worden dat de Nationale Veiligheidsoverheid er weliswaar toe gemachtigd kan worden om, "met het oog op de efficiënte toepassing van deze Overeenkomst (...) schriftelijk gedetailleerde administratieve regelingen [te treffen]" doch alleen middels een besluit waarbij de Koning die bevoegdheid aan een welbepaalde ambtenaar

³ Voir les articles 15bis et 22septies de la loi du 11 décembre 1998, selon lesquels l'Autorité nationale de Sécurité est un "service administratif à comptabilité autonome".

⁴ Voir l'avis n° 63.192/2 donné le 19 avril 2018 sur un avant-projet devenu la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, Doc. parl., Chambre, 2017-2018, n° 3126/1, pp. 402 à 456, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/63192.pdf>.

⁵ Avis n° 64.506/4 donné le 19 novembre 2018 sur un avant-projet devenu la loi du 27 février 2019 relative à l'échange électronique de messages par le biais de l'eBox, Doc. parl., Chambre, 2018-2019, n° 3442/1, pp. 29 à 39, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/64506.pdf>.

⁶ Voir notamment l'avis n° 30.809/3 donné le 22 juin 2001 sur un projet devenu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, spécialement l'observation particulière relative à l'article 21, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/30809.pdf>.

³ Zie de artikelen 15bis en 22septies van de wet van 11 december 1998, volgens welke bepalingen de Nationale Veiligheidsoverheid een "administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie" is.

⁴ Zie advies 63.192/2, dat op 19 april 2018 gegeven is over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 30 juli 2018 'betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens', Parl.St. Kamer 2017-18, nr. 3126/1, 402 tot 456, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/63192.pdf>.

⁵ Advies 64.506/4, dat op 19 november 2018 gegeven is over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 27 februari 2019 'inzake de elektronische uitwisseling van berichten via de eBox', Parl.St. Kamer 2018-19, nr. 3442/1, 29 tot 39, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/64506.pdf>.

⁶ Zie inzonderheid advies 30.809/3, dat op 22 juni 2001 gegeven is over een ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 20 juli 2001 'houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen', bepaaldelijk de bijzondere opmerking die daarin gemaakt is bij artikel 21, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/30809.pdf>.

respectera strictement les limites dans lesquelles un tel pouvoir peut être délégué à pareil fonctionnaire ou organe.

L'exposé des motifs sera complété afin d'apporter ces précisions.

Version linguistique

Il découle de l'Accord qu'en cas de divergence d'interprétation, le texte anglais original de l'Accord prévaudra.

Dans ces circonstances, il y a lieu de joindre également cette version au projet qui sera déposé à la Chambre⁷.

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le président,

Martine BAGUET

of een welbepaald orgaan opdraagt, met dien verstande daarenboven dat de machtiging om dergelijke administratieve regelingen te treffen geenszins verder mag reiken dan de perken waarbinnen een dergelijke bevoegdheid aan een dergelijke ambtenaar of zo een orgaan opgedragen mag worden.

De memorie van toelichting moet aangevuld worden met preciseringen in die zin.

Taalversie

Uit de Overeenkomst blijkt dat in geval van verschil in uitlegging de originele Engelse tekst van de Overeenkomst doorslaggevend is.

Die versie dient dan ook gevoegd te worden bij het ontwerp dat bij de Kamer ingediend zal worden.⁷

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De voorzitter,

Martine BAGUET

⁷ *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 209.B.*

⁷ *Beginnelsen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 209.B.*

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères,
du ministre de la Justice et de la ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Affaires étrangères, le ministre de
la Justice et la ministre de la Défense sont chargés de
présenter, en Notre Nom, à la Chambre des représen-
tants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74
de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République
de Chypre sur la protection mutuelle des informations
classifiées, fait à Bruxelles le 20 juillet 2015, sortira son
plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2021

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

Le ministre de la Justice,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de la Défense,

Ludivine DEDONDER

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Buitenlandse
Zaken, van de minister van Justitie en van de minister
van Defensie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van
Justitie en de minister van Defensie zijn ermee belast
het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in
Onze Naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers
in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de
Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bescherming
van geclassificeerde informatie, gedaan te Brussel op
20 juli 2015, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2021

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Justitie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Defensie,

Ludivine DEDONDER

AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE REPUBLIC OF CYPRUS
ON
THE MUTUAL PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE REPUBLIC OF CYPRUS
ON
THE MUTUAL PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION**

THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

THE REPUBLIC OF CYPRUS

hereinafter referred to as the "Parties".

WILLING to ensure the protection of all Classified Information exchanged between or jointly generated by the Parties,

BEING guided by the creation of regulation in the scope of the mutual protection of Classified Information, which is to be binding in relation to all mutual cooperation connected with the exchange of Classified Information,

CONFIRMING that this Agreement shall not affect the commitments of both Parties which stem from other international agreements,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

“Breach of Security” means the result of an act or an omission which is contrary to this Agreement and the legislation of the Parties in the sphere of protection of Classified Information;

“Classified Contract” means an agreement in any form between the Contractors, which involves access to Classified Information or originating of such information;

“Classified Information” means any kind of information irrespective of its form, its carrier and its manner of recording, which requires protection against unauthorized disclosure in accordance with the legislation of each Party and which has been so designated by a security classification as referred to in Article 3 of this Agreement;

“Competent Security Authorities” means state authorities, which are competent for the protection of Classified Information, as referred to in Article 4 Paragraph 1 of this Agreement;

“Contractor” means an individual or an entity, having the legal capacity to conclude Contracts;

“Need To Know” means the need to have access to Classified Information in the framework of official duties or in order to fulfill a mission with access to Classified Information;

“Originating Party” means the Party which transmits Classified Information to the other Party in accordance with its legislation;

“Principal” means an entity of one Party, concluding or willing to conclude a Classified Contract with a Contractor on the territory of the other Party;

“Receiving Party” means the Party to which Classified Information is transmitted by the other Party in accordance with its legislation;

“Security Clearance” means a positive determination stemming from an investigative procedure that, in accordance with the legislation of the Parties, enables to grant access to an individual and allows the public and/or legal entity to handle Classified Information at the equivalent level;

“Third Party” means any party not being a Party to this Agreement.

Article 2

Objective

1. The objective of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information exchanged between or jointly generated by the Parties.
2. Classified Information shall be protected according the conditions defined in this Agreement and in accordance with the legislation of the Parties.

3. Each Party shall be responsible for the protection of Classified Information received from the other Party from the time of receipt in accordance with its legislation.

Article 3

Equivalency of Security Classifications

1. Classified Information is granted a security classification level in accordance with the legislation of the Originating Party. Received Classified Information shall be granted an equivalent security classification level, according to the provisions of Paragraph 4 of this Article.
2. Paragraph 1 of this Article also applies to Classified Information generated as a result of mutual cooperation between the Parties, including the Classified Information that is originated when performing a Classified Contract.
3. The security classification shall be changed only by the Originating Party. The Receiving Party shall immediately be notified on every change of security classification.
4. The Parties agree that the following security classification levels are equivalent:

REPUBLIC OF CYPRUS	KINGDOM OF BELGIUM		English Equivalent
	IN DUTCH LANGUAGE	IN FRENCH LANGUAGE	
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Zeer Geheim (Wet van 11/12/1998)	Très Secret (Loi du 11/12/1998)	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Geheim (Wet van 11/12/1998)	Secret (Loi du 11/12/1998)	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	Vertrouwelijk (Wet van 11/12/1998)	Confidentiel (Loi du 11/12/1998)	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ			RESTRICTED

5. Information originated from the Republic of Cyprus classified as "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" shall be protected as BEPERKTE VERSPREIDING or DIFFUSION RESTREINTE in the Kingdom of Belgium. Information received from the Kingdom of Belgium marked as BEPERKTE VERSPREIDING or DIFFUSION RESTREINTE shall be protected as "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" in the Republic of Cyprus.

Article 4

Competent Security Authorities

1. For the purpose of this Agreement, the Competent Security Authorities shall be:
 - a. for the Republic of Cyprus:

*The National Security Authority
4 Emmanuel Roidis Street
1432 Nicosia
Ministry of Defense
Republic of Cyprus*
 - b. for the Kingdom of Belgium:

*Autorité nationale de Sécurité
Service Public Fédéral Affaires étrangères,
Commerce extérieur et Coopération au développement
Rue des petits Carmes 15
1000 Bruxelles
Belgique*
2. In order to ensure the effective implementation of this Agreement and in the scope of authority according to the legislation of each Party, the Competent Security Authorities may, if necessary, conclude written detailed administrative arrangements.

Article 5

Principles for the Protection of Classified Information

1. In accordance with this Agreement and their legislation, the Parties shall adopt appropriate measures aimed at the protection of Classified Information which is exchanged between the Parties or jointly generated.
2. The Parties shall provide the information referred to in Paragraph 1 of this Article at least the same protection as applicable to their own Classified Information marked with the relevant security classification, pursuant to Paragraphs 4 and 5 of Article 3 of this Agreement.
3. The Parties shall inform each other of their legislation in the sphere of protection of Classified Information in order to apply appropriate protective measures.
4. The Receiving Party shall use the Classified Information exclusively for the purposes and within the scope defined by the Originating Party.
5. The Receiving Party shall not release the Classified Information referred to in Paragraph 1 of this Article to a Third Party, without the prior written consent of the Originating Party.

6. Access to Classified Information shall be granted only to those who have a Need To Know and who have been authorised access to such information after having been security cleared to the relevant level as well as have been briefed in the scope of the protection of Classified Information according to the legislation of the Receiving Party.

Article 6

Classified Contracts

1. The Principal may conclude a Classified Contract with the Contractor located on the territory of one of the Parties.
2. In the case referred to in Paragraph 1 of this Article, the Principal shall submit a request to the Competent Security Authority of its Party to ask the Competent Security Authority of the other Party for issuing a written assurance that the Contractor is authorised to have access to Classified Information of the specified security classification level.
3. The issuing of the assurance referred to in Paragraph 2 of this Article shall be the amount to a guarantee that the Contractor fulfils the criteria in the scope of the protection of Classified Information, as specified in the legislation of the Party in whose territory the Contractor is located.
4. If the Contractor has not been previously authorised to have access to Classified Information of the specified security classification level, the Competent Security Authority, which is to issue the assurance, shall inform the Competent Security Authority of the other Party. The Contractor shall be invited to undertake the actions necessary to fulfill the criteria referred to in paragraph 3 of this Article.
5. Classified Information shall not be accessible to the Contractor until the receipt of the assurance referred to in Paragraphs 2 and 3 of this Article.
6. A facility security instruction shall be an integral part of every Classified Contract. This instruction shall contain provisions on the security requirements, in particular:
 - a. the list of formats of Classified Information related to the Classified Contract, taking into consideration their security classification levels;
 - b. the rules for classifying information originated during the performance of the Classified Contract;
 - c. the requirements for the protection of Classified Information during the performance of the Classified Contract and the security authorities which are responsible to coordinate this protection;
 - d. procedure for transmission of Classified Information during the performance of the Classified Contract;
 - e. the obligation to notify any Breach of Security or any suspicion of Breach of Security to its Competent Security Authority.

7. The Competent Security Authority of the Party on whose territory the Classified Contract is to be performed, shall ensure that the Contractor shall protect the Classified Information, transmitted by the Principal or originated during the performance of the Classified Contract, in accordance with the facility security instruction and the legislation of its Party.
8. The Competent Security Authorities shall ensure that any subcontractor shall comply with the same conditions for the protection of Classified Information as those laid down for the Contractor.

Article 7

Transmission of Classified Information

1. Classified Information shall be transmitted through diplomatic channels or through other channels ensuring its protection against unauthorised disclosure, agreed upon between the Competent Security Authorities of both Parties.
2. The Receiving Party shall confirm the receipt of Classified Information in writing.

Article 8

Reproduction and Translation of Classified Information

1. Information classified as ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) shall be reproduced and/or translated only after a prior written permission issued by the Originating Party.
2. Reproduction of Classified Information shall be pursuant to the legislation of each of the Parties. Reproduced information shall be placed under the same protection as the originals. Number of copies shall be limited to that required for official purposes.
3. Any translation of Classified Information shall be made by properly security cleared individuals. All translations shall bear an appropriate note in the language into which they have been translated, stating that they contain Classified Information of the Originating Party. The translation shall be placed under the same protection as the originals.

Article 9

Destruction of Classified Information

1. Subject to Paragraph 2 of this Article, Classified Information shall be destroyed according to the legislation of the Parties, in such a manner as to avoid its partial or total reconstruction.

2. Classified Information marked as ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) shall not be destroyed. It shall be returned to the Originating Party.

Article 10

Visits

1. Individuals of one Party making a visit to the other Party, shall be granted access to Classified Information within the scope of this Agreement as well as to the premises where such information is generated, processed and stored, only upon prior written approval of the Competent Security Authority of the hosting Party, in accordance with its legislation.
2. The Competent Security Authority of the hosting Party shall receive a request for visit from the Competent Security Authority of the other Party at least 30 days prior to the planned visit.
3. A request for visit shall include:
 - a. purpose, date and program of the visit;
 - b. name and surname of the visitor, date and place of birth, nationality, passport number or identity card number;
 - c. position of the visitor together with the name of the entity which he or she represents;
 - d. confirmation of the level of Personnel Security Clearance held by the visitor and its date of validity;
 - e. name and address of the premises to be visited;
 - f. name, surname and position of the person to be visited.
4. The Parties shall ensure the protection of the personal data of the individual arriving on a visit, pursuant to their legislation.

Article 11

Breach of Security

1. In case of a Breach of Security or a suspicion of Breach of Security the Receiving Party shall immediately notify its Competent Security Authority in writing.
2. The Competent Security Authority of one Party shall immediately inform the Competent Security Authority of the other Party about the circumstances of the Breach of Security and the outcome of the actions referred to in Paragraph 3 of this Article.

3. Every case of Breach of Security shall be investigated and prosecuted in accordance with the legislation of the Party, in the territory of which the breach of security occurred. At their request, the Competent Security Authorities of the Parties can cooperate in the investigative procedures.

Article 12

Expenses

Each Party shall cover its own expenses resulting from the implementation of this Agreement.

Article 13

Consultation

If needed, the Competent Security Authorities of the Parties may have consultations regarding the protection of Classified Information and implementation of this Agreement.

Article 14

Settlement of Disputes

1. Any dispute concerning the application of this Agreement shall be settled by direct negotiations between the Competent Security Authorities of the Parties.
2. If the settlement of a dispute can not be reached in the manner referred to in Paragraph 1 of this Article, such a dispute shall be settled through diplomatic channels.

Article 15

Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force in accordance with the legislation of each of the Parties, which shall be stated through diplomatic channels. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the latter notification.
2. This Agreement is concluded for an unlimited period of time. It may be terminated by either Party upon giving a written notice to the other Party. In such a case this Agreement shall expire six months after the date of the termination notice.

3. In the event of the termination thereof, any Classified Information exchanged between or jointly generated by the Parties, within the scope of this Agreement, shall continue to be protected pursuant to the provisions of this Agreement as long as required under the given security classification level.
4. This Agreement may be amended on the basis of mutual written consent by both Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with the provisions of Paragraph 1 of this Article.

DONE at Brussels on*20 July*..... 2015, in two originals, each in French, Dutch, Greek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences of interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF
THE KINGDOM OF BELGIUM:**



**ON BEHALF OF
THE REPUBLIC OF CYPRUS:**



ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE
SUR
LA PROTECTION MUTUELLE DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA REPUBLIQUE DE CHYPRE
SUR
LA PROTECTION MUTUELLE DES INFORMATIONS CLASSIFIEES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA REPUBLIQUE DE CHYPRE

ci-après dénommés “les Parties”.

DESIREUX de garantir la protection de toutes les informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles,

GUIDES par l’objectif de création de règles dans le domaine de la protection mutuelle des informations classifiées, qui devront s’appliquer de manière contraignante à tous les aspects de la coopération mutuelle liés aux échanges d’informations classifiées,

CONFIRMANT que le présent Accord ne portera pas atteinte aux engagements des deux Parties, découlant de tout autre accord international,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

Article 1

Définitions

Pour l'application du présent Accord:

"Infraction à la sécurité" désigne le résultat d'une action ou d'une omission, contraire au présent Accord et à la législation des Parties dans le domaine de la protection des informations classifiées;

"Contrat classifié" désigne une convention sous quelque forme que ce soit entre les Contractants, impliquant l'accès à des informations classifiées ou la production de telles informations;

"Information classifiée" désigne toute information, quels qu'en soient la forme, le support et le mode d'enregistrement, qui requiert une protection contre une divulgation non autorisée conformément à la législation de chacune des Parties et qui a été désignée comme telle selon une classification de sécurité telle que visée à l'article 3 du présent Accord;

"Autorités de sécurité compétentes" désigne les autorités de l'Etat, compétentes en matière de protection des informations classifiées, visées à l'Article 4, paragraphe 1 du présent Accord;

"Contractant" désigne une personne physique ou morale dotée de la capacité juridique de négocier et de conclure des contrats;

"Besoin d'en connaître" désigne la nécessité d'accéder à des informations classifiées dans le cadre de fonctions officielles ou afin d'accomplir une mission impliquant l'accès à des informations classifiées;

"Partie d'origine" désigne la Partie qui transmet des informations classifiées à l'autre Partie conformément à sa législation;

"Maître de l'ouvrage" désigne une entité d'une des Parties, concluant ou désireuse de conclure un contrat classifié avec un Contractant sur le territoire de l'autre Partie;

"Partie destinataire" désigne la Partie qui reçoit des informations classifiées de l'autre Partie conformément à sa législation;

"Habilitation de sécurité" désigne une décision positive découlant d'une enquête qui permet, conformément à la législation des Parties, d'accorder l'accès à une personne et permet à la personne morale de droit public et/ou la personne juridique de traiter des informations classifiées de niveau équivalent;

"Tierce partie" désigne toute partie qui n'est pas Partie au présent Accord.

Article 2

Objectif

1. Le présent Accord a pour objectif de garantir la protection des informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles.
2. Les informations classifiées sont protégées en tenant compte des conditions définies dans le présent Accord et conformément à la législation des Parties.

3. Chacune des Parties est responsable de la protection des informations classifiées reçues de l'autre Partie depuis leur réception en conformité avec sa législation.

Article 3

Equivalence des classifications de sécurité

1. Un niveau de classification de sécurité est accordé à toute information classifiée conformément à la législation de la Partie d'origine. Toute information classifiée reçue est assortie d'un niveau de classification de sécurité équivalent, conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent article.
2. Le paragraphe 1^{er} du présent article s'applique également aux informations classifiées résultant de la coopération mutuelle entre les Parties, y compris les informations classifiées produites dans le cadre de l'exécution d'un contrat classifié.
3. La classification de sécurité ne peut être modifiée que par la Partie d'origine. Toute modification d'une classification de sécurité fait l'objet d'une notification immédiate à la Partie destinataire.
4. Les Parties conviennent que les niveaux de classification de sécurité suivants sont équivalents:

REPUBLIQUE DE CHYPRE	ROYAUME DE BELGIQUE		Equivalent anglais
	EN LANGUE NEERLANDAISE	EN LANGUE FRANCAISE	
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Zeër Geheim (Wet van 11/12/1998)	Très Secret (Loi du 11/12/1998)	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Geheim (Wet van 11/12/1998)	Secret (Loi du 11/12/1998)	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	Vertrouwelijk (Wet van 11/12/1998)	Confidentiel (Loi du 11/12/1998)	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ			RESTRICTED

5. Les informations envoyées par la République de Chypre classifiées "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" sont assorties du niveau de protection BEPERKTE VERSPREIDING ou DIFFUSION RESTREINTE dans le Royaume de Belgique. Les informations envoyées par le Royaume de Belgique marquées BEPERKTE VERSPREIDING ou DIFFUSION RESTREINTE sont assorties du niveau de protection "ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ" dans la République de Chypre.

Article 4

Autorités de sécurité compétentes

1. Pour l'application du présent Accord, les autorités de sécurité compétentes sont:
 - a. pour la République de Chypre:

*The National Security Authority
4 Emmanuel Roidis Street
1432 Nicosia
Ministry of Defense
Republic of Cyprus*
 - b. pour le Royaume de Belgique:

*Autorité nationale de Sécurité
Service Public Fédéral Affaires étrangères,
Commerce extérieur et Coopération au développement
Rue des Petits Carmes 15
1000 Bruxelles
Belgique*
2. Afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord et dans leur champ de compétence conformément à la législation de chacune des Parties, les autorités de sécurité compétentes peuvent, si besoin est, arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées.

Article 5

Principes pour la protection des informations classifiées

1. Conformément aux dispositions du présent Accord et à leur législation, les Parties adoptent les mesures appropriées visant la protection des informations classifiées échangées entre les Parties ou produites de manière conjointe.
2. Les Parties accordent aux informations visées au paragraphe 1^{er} du présent article au moins le niveau de protection applicable à leurs propres informations classifiées portant la classification de sécurité correspondante, en application des paragraphes 4 et 5 de l'article 3 du présent Accord.
3. Les Parties se tiennent mutuellement informées de leur législation dans le domaine de la protection des informations classifiées afin d'appliquer des mesures de protection adéquates.
4. La Partie destinataire utilise les informations classifiées uniquement aux fins et dans le champ d'application définis par la Partie d'origine.
5. La Partie destinataire ne communique pas les informations classifiées visées au paragraphe 1^{er} du présent article à une tierce partie sans accord écrit préalable de la Partie d'origine.

6. L'accès aux informations classifiées est accordé uniquement aux personnes qui ont le besoin d'en connaître et qui ont été autorisées à accéder à ce type d'informations après avoir fait l'objet d'une habilitation de sécurité du niveau approprié et avoir été instruites sur la portée de la protection des informations classifiées en conformité avec la législation nationale de la Partie destinataire.

Article 6

Contrats classifiés

1. Le maître de l'ouvrage peut conclure un contrat classifié avec le Contractant situé sur le territoire de l'une des Parties.
2. Dans le contexte visé au paragraphe 1^{er} du présent article, le maître de l'ouvrage demande à l'autorité de sécurité compétente de la Partie dont il relève de solliciter auprès de l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie la délivrance d'une déclaration écrite confirmant que le Contractant est habilité à avoir accès aux informations classifiées du niveau de classification de sécurité spécifié.
3. La délivrance de la confirmation visée au paragraphe 2 du présent article équivaut à garantir que le Contractant remplit les critères dans le domaine de la protection des informations classifiées, tels que spécifiés dans la législation de la Partie sur le territoire de laquelle le Contractant est situé.
4. Si le Contractant n'a pas été préalablement habilité à avoir accès aux informations classifiées du niveau de classification de sécurité spécifié, l'autorité de sécurité compétente qui doit délivrer la confirmation en informe l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie. Le Contractant est invité à prendre les mesures nécessaires afin de remplir les critères visés au paragraphe 3 du présent article.
5. Les informations classifiées ne sont pas accessibles au Contractant avant réception de la confirmation visée aux paragraphes 2 et 3 du présent article.
6. Une instruction de sécurité des installations fait partie intégrante de tout contrat classifié. Cette instruction doit contenir des dispositions relatives aux exigences en matière de sécurité, notamment:
 - a. la liste des formats d'informations classifiées liés au contrat classifié, prenant en considération leurs niveaux de classification de sécurité;
 - b. les règles de classification des informations produites lors de l'exécution du contrat classifié;
 - c. les exigences en matière de protection des informations classifiées lors de l'exécution du contrat classifié et les autorités de sécurité chargées de coordonner cette protection;
 - d. la procédure de transmission des informations classifiées lors de l'exécution du contrat classifié;
 - e. l'obligation de notifier toute infraction à la sécurité ou toute présomption d'infraction à la sécurité à son autorité de sécurité compétente.

7. L'autorité de sécurité compétente de la Partie sur le territoire de laquelle le contrat classifié doit être exécuté veille à ce que le Contractant assure la protection des informations classifiées, transmises par le maître de l'ouvrage ou produites durant l'exécution du contrat classifié, conformément à l'instruction de sécurité des installations et à la législation de la Partie dont il relève.
8. Les autorités de sécurité compétentes veillent à ce que tout sous-traitant respecte les mêmes conditions de protection des informations classifiées que celles prévues pour le Contractant.

Article 7

Transmission des informations classifiées

1. Les informations classifiées sont transmises par la voie diplomatique ou par d'autres canaux garantissant leur protection contre une divulgation non autorisée, convenus entre les autorités de sécurité compétentes des deux Parties.
2. La Partie destinataire confirme par écrit la réception des informations classifiées.

Article 8

Reproduction et traduction des informations classifiées

1. Les informations classifiées ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) sont reproduites et/ou traduites uniquement sur accord écrit préalable de la Partie d'origine.
2. La reproduction d'informations classifiées a lieu conformément à la législation de chacune des Parties. Les informations reproduites bénéficient de la même protection que les informations originales. Le nombre de copies est limité au nombre requis pour usage officiel.
3. La traduction d'informations classifiées est effectuée par des personnes titulaires de l'habilitation appropriée. Toutes les traductions sont pourvues d'une note adéquate établie dans la langue cible, stipulant qu'elles contiennent des informations classifiées émanant de la Partie d'origine. La traduction bénéficie de la même protection que les informations originales.

Article 9

Destruction des informations classifiées

1. Sous réserve du paragraphe 2 du présent article, les informations classifiées doivent être détruites conformément à la législation des Parties, de telle manière que leur reconstitution intégrale ou partielle soit impossible.

2. Les informations classifiées marquées ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) ne peuvent être détruites. Elles sont renvoyées à la Partie d'origine.

Article 10

Visites

1. Les représentants de l'une des Parties effectuant une visite sur le territoire de l'autre Partie obtiennent l'accès aux informations classifiées dans le cadre du présent Accord ainsi qu'aux locaux dans lesquels ces informations sont produites, traitées et stockées, uniquement sur accord écrit préalable de l'autorité de sécurité compétente de la Partie hôte en conformité avec sa législation.
2. L'autorité de sécurité compétente de la Partie hôte reçoit une demande de visite de l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie au moins 30 jours avant la date programmée de la visite.
3. Toute demande de visite contient les renseignements suivants:
 - a. objectif, date et programme de la visite;
 - b. nom et prénom du visiteur, date et lieu de naissance, nationalité et numéro de passeport ou de carte d'identité;
 - c. qualité du visiteur ainsi que le nom de l'entité qu'il/elle représente;
 - d. confirmation du niveau et de la date de validité de l'habilitation de sécurité individuelle détenue par le visiteur;
 - e. nom et adresse de l'établissement objet de la visite;
 - f. nom, prénom et qualité de la personne à laquelle il est rendu visite.
4. Les Parties assurent, conformément à leur législation, la protection des données personnelles de la personne effectuant une visite.

Article 11

Infraction à la sécurité

1. En cas d'infraction à la sécurité ou de présomption d'infraction à la sécurité, la Partie destinataire en informe immédiatement par écrit son autorité de sécurité compétente.
2. L'autorité de sécurité compétente de l'une des Parties informe immédiatement l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie des circonstances de l'infraction à la sécurité et du résultat des actions visées au paragraphe 3 du présent article.

3. Tout cas d'infraction à la sécurité fait l'objet d'une enquête et de poursuites conformément à la législation de la Partie sur le territoire de laquelle l'infraction à la sécurité a eu lieu. Sur demande, les autorités de sécurité compétentes des deux Parties peuvent coopérer dans les procédures d'enquête.

Article 12

Frais

Chaque Partie supporte seule les frais encourus du fait de la mise en œuvre des dispositions du présent Accord.

Article 13

Consultations

Le cas échéant, les autorités de sécurité compétentes des Parties peuvent tenir des consultations en ce qui concerne la protection des informations classifiées et la mise en œuvre du présent Accord.

Article 14

Règlement des litiges

1. Tout litige au sujet de l'application du présent Accord est réglé par voie de négociations directes entre les autorités de sécurité compétentes des Parties.
2. Si le litige ne peut être réglé de la manière visée au paragraphe 1^{er} du présent article, il sera réglé par la voie diplomatique.

Article 15

Dispositions finales

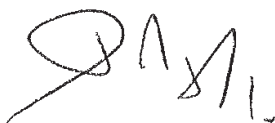
1. Le présent Accord entrera en vigueur conformément à la législation de chacune des Parties, ce qui fera l'objet d'une notification par la voie diplomatique. L'Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois à compter de la réception de la dernière notification.
2. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des Parties peut y mettre fin moyennant notification écrite à l'autre Partie. L'Accord prend fin, dans ce cas, six mois après la date de la notification de dénonciation.

3. Au cas où il serait mis un terme au présent Accord, toutes les informations classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles dans le cadre du présent Accord continueront d'être protégées en vertu des dispositions du présent Accord aussi longtemps que nécessaire selon le niveau de classification de sécurité ad hoc.
4. Le présent Accord peut être modifié sur la base d'un consentement écrit mutuel des deux Parties. Ces modifications entreront en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article.

FAIT à Bruxelles le*20 juillet*..... 2015, en deux exemplaires originaux, en langues française, néerlandaise, grecque et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

POUR LA REPUBLIQUE DE CHYPRE:



OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK CYPRUS
INZAKE
DE WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK CYPRUS
INZAKE
DE WEDERZIJDSE BESCHERMING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REPUBLIEK CYPRUS

hierna te noemen de “Partijen”.

BEREID de bescherming te garanderen van alle geclassificeerde informatie die door de Partijen wordt uitgewisseld of gezamenlijk wordt opgesteld,

VERLANGEND een aantal regels op te stellen inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, die bindend zijn met betrekking tot elke vorm van onderlinge samenwerking die verband houdt met het uitwisselen van geclassificeerde informatie,

BEVESTIGEND dat deze Overeenkomst niet zal raken aan de verbintenissen die beide Partijen in het kader van andere internationale overeenkomsten zijn aangegaan,

ZIJN het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst, betekent de term:

“Inbreuk op de beschermingsmaatregelen”: het resultaat van een handeling of een nalatigheid die strijdig is met deze Overeenkomst en met de wetgeving van de Partijen inzake de bescherming van geclassificeerde informatie;

“Geclassificeerd contract”: een overeenkomst in eender welke vorm tussen de contractanten, die voorziet in de toegang tot of het opstellen van geclassificeerde informatie;

“Geclassificeerde informatie”: eender welke informatie ongeacht de vorm, de drager en de wijze waarop ze wordt vastgelegd, die moet worden beschermd tegen ongeoorloofde openbaarmaking overeenkomstig de wetgeving van elke Partij en die als zodanig werd geclassificeerd aan de hand van een veiligheidsclassificatie zoals bepaald in Artikel 3 van deze Overeenkomst;

“Bevoegde veiligheidsautoriteiten”: overheden die bevoegd zijn voor de bescherming van geclassificeerde informatie, zoals bepaald in Artikel 4, 1^e lid van deze Overeenkomst;

“Contractant”: een persoon of een rechtspersoon die de rechtsbekwaamheid heeft om overeenkomsten te sluiten;

“Need to know”: de noodzaak om, met het oog op het uitoefenen van een officiële functie of het vervullen van een taak, toegang te hebben tot geclassificeerde informatie;

“Verstrekkende Partij”: de Partij die geclassificeerde informatie verstrekt aan de andere Partij, overeenkomstig haar nationale wetgeving;

“Opdrachtgever”: een rechtspersoon van een Partij die een overeenkomst inzake geclassificeerde informatie sluit of wenst te sluiten met een contractant op het grondgebied van de andere Partij;

“Ontvangende Partij”: de Partij die geclassificeerde informatie ontvangt van de andere Partij, overeenkomstig haar nationale wetgeving;

“Veiligheidsmachtiging”: een positieve beslissing die volgt op een veiligheidsonderzoek op basis waarvan, in overeenstemming met de wetgeving van de Partijen, een persoon toegang kan worden verleend tot geclassificeerde informatie en de overheidsinstantie en/of rechtspersoon geclassificeerde informatie op het overeenkomstige niveau kan verwerken;

“Derde Partij”: elke partij die geen Partij is bij deze Overeenkomst.

Artikel 2

Doel

1. Deze Overeenkomst heeft als doel de bescherming te verzekeren van geclassificeerde informatie die werd uitgewisseld tussen de Partijen of gezamenlijk door hen werd opgesteld.

2. Geclassificeerde informatie wordt beschermd overeenkomstig de voorwaarden die in deze overeenkomst zijn vastgelegd en in overeenstemming met de wetgeving van de Partijen.
3. Elke Partij is verantwoordelijk voor de bescherming van geclassificeerde informatie die ze van de andere Partij heeft ontvangen, vanaf het tijdstip van ontvangst en in overeenstemming met haar wetgeving.

Artikel 3

Gelijkwaardigheid van veiligheidsclassificaties

1. Aan geclassificeerde Informatie wordt een classificatiegraad toegekend overeenkomstig de wetgeving van de Verstreckende Partij. Alle ontvangen geclassificeerde informatie krijgt een gelijkwaardige classificatiegraad, overeenkomstig het bepaalde in dit Artikel, 4^e lid.
2. Het 1^o lid van dit Artikel is eveneens van toepassing op geclassificeerde informatie die de Partijen gezamenlijk hebben opgesteld, met inbegrip van de geclassificeerde informatie die bij het sluiten van een geclassificeerd contract wordt opgesteld.
3. De veiligheidsclassificatie kan alleen door de Verstreckende Partij worden gewijzigd. De Ontvangende Partij wordt onmiddellijk in kennis gesteld van elke wijziging van de veiligheidsclassificatie.
4. De Partijen komen overeen dat de volgende classificatiegraden gelijkwaardig zijn:

REPUBLIEK CYPRUS	KONINKRIJK BELGIË		English Equivalent
	IN HET NEDERLANDS	IN HET FRANS	
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Zeër Geheim (Wet van 11/12/1998)	Très Secret (Loi du 11/12/1998)	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	Geheim (Wet van 11/12/1998)	Secret (Loi du 11/12/1998)	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	Vertrouwelijk (Wet van 11/12/1998)	Confidentiel (Loi du 11/12/1998)	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ			RESTRICTED

5. Informatie die door de Republiek Cyprus wordt verstrekt met de aanduiding “ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ” krijgt in het Koninkrijk België de markering BEPERKTE VERSPREIDING of DIFFUSION RESTREINTE. Informatie die door het Koninkrijk België wordt verstrekt met de aanduiding BEPERKTE VERSPREIDING of DIFFUSION RESTREINTE krijgt in de Republiek Cyprus de markering “ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ”.

Artikel 4

Bevoegde veiligheidsautoriteiten

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst zijn de Bevoegde veiligheidsautoriteiten:
 - a. voor de Republiek Cyprus:

*The National Security Authority
4 Emmanuel Roidis Street
1432 Nicosia
Ministry of Defense
Republic of Cyprus*
 - b. voor het Koninkrijk België:

*Nationale Veiligheidsoverheid
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Karmelietenstraat 15
1000 Brussel
België*
2. Met het oog op de efficiënte toepassing van deze Overeenkomst en binnen de reikwijdte van hun bevoegdheid overeenkomstig de wetgeving van elke Partij, kunnen de Bevoegde veiligheidsautoriteiten, zo nodig, schriftelijk gedetailleerde administratieve regelingen overeenkomen.

Artikel 5

Beginnels inzake de bescherming van geclassificeerde informatie

1. Conform deze Overeenkomst en in overeenstemming met hun wetgeving, nemen de Partijen passende maatregelen met het oog op de bescherming van geclassificeerde informatie die ze onder elkaar uitwisselen of die ze gezamenlijk opstellen.
2. Op grond van Artikel 3, 4^e en 5^e lid van deze Overeenkomst, kennen de Partijen aan de informatie die vermeld wordt in het 1^e lid van dit Artikel, ten minste dezelfde bescherming toe als de bescherming die ze aan hun eigen geclassificeerde informatie ter zake toekennen.
3. De Partijen stellen elkaar in kennis van hun wetgeving betreffende de bescherming van geclassificeerde informatie zodat beiden passende beschermingsmaatregelen kunnen nemen.
4. De Ontvangende Partij gebruikt de geclassificeerde informatie uitsluitend voor de doelstellingen en binnen de werkingssfeer die door de Verstreckende Partij werden vastgelegd.
5. De Ontvangende Partij mag de geclassificeerde informatie waarvan sprake in dit artikel, 1^e lid, niet aan een Derde Partij medelen zonder dat de Verstreckende Partij hiermee vooraf schriftelijk heeft ingestemd.

6. Toegang tot geclassificeerde informatie wordt alleen verleend aan personen met een “need to know” die daadwerkelijk toegang tot deze informatie krijgen nadat ze op het passend niveau aan een veiligheidsonderzoek werden onderworpen en gebrieft werden over de bescherming van geclassificeerde informatie overeenkomstig de wetgeving van de Ontvangende Partij.

Artikel 6

Geclassificeerde contracten

1. De Opdrachtgever kan een Geclassificeerd contract sluiten met de Contractant die op het grondgebied van één van de Partijen is gevestigd.
2. In het geval waarnaar wordt verwezen in het 1^o lid van dit artikel, verzoekt de Opdrachtgever de Bevoegde veiligheidsautoriteit van zijn Partij om aan de Bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij een schriftelijke verklaring te vragen waarin wordt bevestigd dat de Contractant toegang krijgt tot de geclassificeerde informatie met de betreffende classificatiegraad.
3. De verklaring waarnaar in lid 2 van dit Artikel wordt verwezen vormt de garantie dat de Contractant voldoet aan de criteria binnen het bestek van de bescherming van geclassificeerde informatie, zoals bepaald in de wetgeving van de Partij op wier grondgebied de Contractant is gevestigd.
4. Indien aan de Contractant geen voorafgaandelijke toegang tot de geclassificeerde informatie met de betreffende classificatiegraad werd verleend, dient de Bevoegde veiligheidsautoriteit die de verklaring zal opstellen de Bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij daarvan op de hoogte te brengen. De Contractant zal worden verzocht de nodige maatregelen te treffen om te voldoen aan de criteria die in lid 3 van dit Artikel worden beschreven.
5. De Contractant heeft slechts toegang tot geclassificeerde informatie na ontvangst van de verklaring waarvan sprake in lid 2 en 3 van dit Artikel.
6. Een installatieveiligheidsinstructie maakt integraal deel uit van elke geclassificeerde overeenkomst. Deze installatieveiligheidsinstructie omvat bepalingen betreffende de veiligheidsvereisten, met name:
 - a. de lijst van formaten van geclassificeerde informatie waarop het geclassificeerd contract van toepassing is, rekening houdend met hun classificatiegraad;
 - b. de regels voor de classificatie van informatie die tijdens de tenuitvoerlegging van het geclassificeerd contract zijn opgesteld;
 - c. de vereisten inzake de bescherming van geclassificeerde informatie tijdens de tenuitvoerlegging van het geclassificeerde contract en de veiligheidsautoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de coördinatie van deze bescherming;
 - d. de procedure voor de overdracht van geclassificeerde Informatie tijdens de tenuitvoerlegging van het geclassificeerde contract;
 - e. De verplichting om elke inbreuk of elk vermoeden van inbreuk op de beveiligingsmaatregelen te melden aan de Bevoegde veiligheidsautoriteit.

7. De Bevoegde Veiligheidsautoriteit op wier grondgebied het Geclassificeerde Contract moet worden uitgevoerd, dient te garanderen dat de Contractant de Geclassificeerde informatie die door de wordt doorgegeven of opgesteld, beschermt, overeenkomstig de installatieveiligheidsinstructie en de wetgeving van zijn Partij.
8. De Bevoegde veiligheidsautoriteiten dienen te garanderen dat elke onderaannemer voldoet aan dezelfde voorwaarden inzake de bescherming van geclassificeerde informatie zoals bepaald voor de Contractant.

Artikel 7

Overdracht van Geclassificeerde informatie

1. Geclassificeerde informatie wordt overgedragen via diplomatieke kanalen of andere kanalen die deze informatie beschermen tegen ongeoorloofde openbaarmaking, zoals overeengekomen tussen de Bevoegde veiligheidsautoriteiten van beide Partijen.
2. De Ontvangende Partij bevestigt schriftelijk de ontvangst van de geclassificeerde informatie.

Artikel 8

Kopiëren en vertalen van geclassificeerde informatie

1. Informatie met classificatiegraad ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) mag alleen gekopieerd en/of vertaald worden nadat de Verstreckende Partij vooraf haar schriftelijke toestemming heeft gegeven.
2. Het kopiëren van geclassificeerde informatie is onderworpen aan de wetgeving van elke Partij. Gekopieerde informatie moet dezelfde bescherming als het origineel genieten. Het aantal kopieën is beperkt tot het aantal dat voor officiële doeleinden vereist is.
3. De personen die verantwoordelijk zijn voor het vertalen van geclassificeerde informatie dienen in het bezit te zijn van de passende veiligheidsmachtiging. Alle vertalingen worden voorzien van een passende aantekening in de taal waarin de geclassificeerde informatie werd vertaald, met de vermelding dat ze geclassificeerde informatie bevatten die afkomstig is van de Verstreckende Partij. De vertaling geniet dezelfde bescherming als het origineel.

Artikel 9

Vernietiging van geclassificeerde informatie

1. Overeenkomstig dit Artikel, 2^e lid, wordt geclassificeerde informatie vernietigd overeenkomstig de nationale wetgeving van de Partijen, met dien verstande dat ze daarna niet geheel of gedeeltelijk kan worden gereconstrueerd.

2. Geclassificeerde informatie die voorzien is van de aanduiding ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ZEER GEHEIM (Wet van 11/12/1998) /TRES SECRET (Loi du 11/12/1998) wordt niet vernietigd. Ze wordt teruggestuurd naar de Verstreckende Partij.

Artikel 10

Bezoeken

1. Vertegenwoordigers van de ene Partij die een bezoek brengen aan de andere Partij, krijgen in het kader van deze Overeenkomst toegang tot de geclassificeerde informatie en tot de gebouwen waar die informatie wordt gegenereerd, verwerkt en opgeslagen, op voorwaarde dat zij beschikken over een voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de bevoegde veiligheidsautoriteit van de Partij die de bezoekers ontvangt, overeenkomstig haar wetgeving.
2. De bevoegde veiligheidsoverheid van de Partij die de bezoekers ontvangt dient de bezoekaanvraag van de bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij minstens 30 dagen vóór het geplande bezoek te ontvangen..
3. Een bezoekaanvraag bevat de volgende gegevens:
 - a. doel, datum en programma van het bezoek;
 - b. naam en voornaam van de bezoeker, datum en plaats van geboorte, nationaliteit, nummer van het paspoort of van de identiteitskaart;
 - c. hoedanigheid van de bezoeker en naam van de organisatie die hij/zij vertegenwoordigt;
 - d. bevestiging van het niveau en de geldigheidsdatum van de veiligheidsmachtiging van de bezoeker;
 - e. naam en adres van de te bezoeken gebouwen;
 - f. naam, voornaam en hoedanigheid van de persoon voor wie het bezoek bestemd is.
4. De Partijen garanderen overeenkomstig hun respectieve wetgeving de bescherming van de persoonlijke gegevens die in de bezoekaanvraag zijn vermeld.

Artikel 11

Inbreuk op de beschermingsmaatregelen

1. In geval van een inbreuk of een vermoeden van inbreuk op de beschermingsmaatregelen brengt de Ontvangende Partij onmiddellijk haar bevoegde veiligheidsautoriteit schriftelijk op de hoogte.
2. De bevoegde veiligheidsautoriteit van de ene Partij brengt onmiddellijk de bevoegde veiligheidsautoriteit van de andere Partij op de hoogte van de omstandigheden waarin de inbreuk op de beveiligingsmaatregelen heeft plaatsgevonden, en van de resultaten van de in lid 3 van dit Artikel genoemde acties.

3. Elke inbreuk op de beschermingsmaatregelen wordt onderzocht en vervolgd overeenkomstig de wetgeving van de Partij waarbij de inbreuk op de beveiligingsmaatregelen werd vastgesteld. De bevoegde veiligheidsautoriteiten van de Partijen kunnen desgewenst samenwerken in de onderzoeksprocedures.

Artikel 12

Kosten

De Partijen dragen zelf de kosten die zij hebben gemaakt met het oog op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

Artikel 13

Beraadslaging

Desgewenst kunnen de bevoegde veiligheidsautoriteiten van de Partijen beraadslagen over de bescherming van geclassificeerde informatie en over de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

Artikel 14

Regeling van geschillen

1. Elk geschil betreffende de toepassing van deze Overeenkomst wordt middels rechtstreekse onderhandelingen tussen de bevoegde veiligheidsautoriteiten van de Partijen geregeld.
2. Indien een geschil niet kan worden beslecht zoals beschreven in lid 1 van dit Artikel, dan dient het langs diplomatieke weg te worden geregeld.

Artikel 15

Slotbepalingen

1. Deze Overeenkomst treedt in werking overeenkomstig de wetgeving van elk van de Partijen, wat langs diplomatieke weg dient te worden meegedeeld. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de ontvangst van deze kennisgeving.
2. Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van kracht. Elke Partij kan de Overeenkomst opzeggen door de andere Partij daarvan schriftelijk in kennis te stellen. In dat geval vervalt de Overeenkomst zes maand na ontvangst van de kennisgeving van opzegging.

3. Indien deze Overeenkomst wordt beëindigd, blijven de Partijen verplicht de geclassificeerde informatie die binnen het bestek van deze Overeenkomst reeds werd uitgewisseld of gezamenlijk opgesteld, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst te beschermen, gedurende een periode die overeenkomt met de betreffende classificatiegraad.
4. Deze Overeenkomst kan met onderlinge schriftelijke toestemming van beide Partijen worden gewijzigd. Deze wijzigingen treden in werking overeenkomstig het bepaalde in lid 1 van dit Artikel.

GEDAAN te Brussel op*20 juli*..... 2015, in twee oorspronkelijke exemplaren, in het Frans, het Nederlands, het Grieks en het Engels, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

VOOR DE REPUBLIEK CYPRUS:

